ՊԱՏՄԱ-ԲԱՆԱՍԻՐԱԿԱՆ

Գ. ՍԱՐԳՍՅԱՆ

ԱՆԱՊԱՏ ԿԱՄ ՆՈՐ-ՎԱՐԱԳ ՎԱՆՔԸ ԵՎ ՆՐԱ ՎԻՄԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆԸ[1]

ՎԻՄԱԳՐՈՒԹՅԱՆ ՄԱՍԻՆ

Ինչպես տեսանք, Անապատի կամ Նոր-Վարագ վանքի վիմագրությունը կարևոր և պատմական նշանակություն ունի։

Սրան կից հրատարակվող արձանագրությունները 43 հատ են, որոնցից վերջին երկուսը մեզ անհայտ, սակայն բերվում են հուշարձանների այդ խմբի վիմագրությունը մի տեղում լրացնելու նպատակով։ Հիշյալ 43 արձանագրություններից առաջին անգամ հրատարակվում են 31½ հատը (ձախից աստղանիշով նշվածները)։

Հրատարակված են, Շահխաթունյանի կողմից՝ № № 19 և 20, Ջալալյանի կողմից՝ № № 4 և 20, Մակար եպիսկոպոս Բարխուդարյանի կողմից՝ № № 12 (առաջին մասը), 19, 20 և 42, Կ. Ղաֆադարյանի կողմից՝ № № 3, 4, 5, 11, 18, 19, 20, 37, 38 և 43։

Հին բանասերների վերծանությունները մեծ մասով ճիշտ չեն. բացառություն է կազմում Ջալալյանի հրատարակությամբ մեր № 20 արձանագրությունը, որը վերցված է ոչ թե հուշարձանից, այլ մի ձեռագրից։ Դրա մասին նա իր «Ճանապարհորդության ի Մեծն Հայք» աշխատության Ա հատորի 160 էջում գրում է այսպես. «Յաղագս այսր վանաց այսպէս պատմի ի միում հին ձեռագրի, զոր տեսի յԱրցախ գաւառի, ուր պատմիչն առեալ ինքեան հիմն զվէպն գրեալ ի վերայ տփոյ Սուրբ Նշանիս Վարագա, ասի...», հետո բերում է № 20 արձանագրության տեքստը, համարյա նույնությամբ։

Նոր բանասերներից Կ. Ղաֆադարյանի վերծանությունն ամենաբարեխիղճը և ճիշտն է, սակայն մի քանի տեղ զգալի տարբերություն կա նրա և մեր վերծանության մեջ։ Դրանցից նշելի են № № 11-ի և 18-ի թվագրերը և № 38-ի տեքստը, որով իմաստը փոխվում է։

Մեր պայմանական նշանները գործածված են նույն իմաստով, որի մասին մանրամասն հիշված է «Էջմիածին» ամսագրի 1951 թվականի սեպտեմբեր-հոկտեմբեր համարի 41 էջում։

ԱՆԱՊԱՏ ԿԱՄ ՆՈՐ-ՎԱՐԱԳ ՎԱՆՔԻ ՎԻՄԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

Ա. Անապատ

✱ *№ 1. Մատուռի միջնորմի կիսամույթի ճակատին.*

1 ✠ Ս̄ր Սարգսին կիւրակէին : Ե: պա–
2 տարագն Սիրադեղա որդեացն է ան–
3 խափան : Բ : Սարգսի : Ա: Գրիգորո : Ա : Սիրադ–
4 եղա : Ա : Անպատա : ով խափանէ: Նացան
5 մեղացն տէր է՝ եւ դատապարտի յԱ̄յ

---

1. Շարունակված ամսագրի 1952 թվականի սեպտեմբեր-հոկտեմբեր համարից։

** № 2. Եկեղեցու մուտքի ճակատաքարի վրա, ներսից.*

1 ԹՈՒ ՈՄԷ
2 կամաւ ամենա(կա)լին Այ այս
3 մեր զիր է ճաւրս Պետրոսի եւ եղբարցս
4 որ հրամանաւ պատրոնին ընգալաք Սարգսի զմիաբ-
5 անութիւն եւ տուաք ի տարումն Ե աւր աղբայրա-
6 ժամ եւ ի հետ մահուն զմիաբանութե զժամն եւ ով
7 խափանէ դատի յԱյ եւ նզովք առցէ ամ(է)ն

№ 3. Նույն մուտքի ճակատաքարի վրա, դրսից, գավթի կողմից. գրերի փոսերը մասամբ կարմրադեղով ներկված։

1 Կամաւն Այ ես Դաւիթ որդի Վասակա թոռն Կիւ-
2 ռիկէ արքսի շինեցի զԱնապատս յիմ իշխան(ու)թես : ձեռամբ
3 վարդապետին Մխիթարա: եւ ի Ոնէ թվիս շինեցի զեկեղեցիս
4 ձեռամբ հաւր Գրիգորս. եւ նորին արբանեկին Պետրոսի եւ եղբարց նորա
5 Յովանիսի եւ Ազարիայի: եւ ետու հող ի Տանձեկո. եւ յեզեր գետին:
6 եւ զդրախտն ընգուզի ի ջաղացէն Համդնո մինչ յնգուզատն խար-
7 բի . եւ ջաղաց մի . եւ ի Բաին այգի . եւ շինական մի : եւ ետուն ինձ
8 զՋատիկն աւուրն եւ զձրագալուցին ժամն որչափ լինի.
9 ով խափանէ դատապարտեսցի ի Տէ:

№ 4. Նույն մուտքի ձախ կողմի խաչքարի վրա, կիսաշրջանի մեջ.

1 Սբ Նշան տրունա-
2 կան : Դաւթի լեր ազնական:
3 յանեղ աւուրն անզրաւական:

№ 5. Նույն խաչքարի տակ, խոշոր գրերով.

1 Դաւիթ շինող
2 վա(ն)իցս

** № 6. Նախորդ՝ № 5՝ կարճ արձանագրության վրա, մանր գրերով, փորագրված է 9 շարքից բաղկացած, ՈՎՔ թվակիր մի նվիրատվական արձանագրություն, որը կիսով չափ։ եղծված է, ոմն «Գրիգորոյ» որդու անունից։*

** № 7. № № 5 և 6 արձանագրությունները կրող խաչքարի և դռան կից՝ տապանատան պատի վրա.*

1 Ամ ողորմի Հազար-
2 դեղին որ զբարս կրեաց
3 ամէն:

** № 8. Եկեղեցու մուտքից աջ, պատի միջի խաչքարի վրա, կիսաշրջանաձև*

1 Զկենսակիր
2 Նշանս կառուցաք յոր..
3 ..... բարեխաւս....
4 ո[ր երկրպ]գէք յիշեցէք ի Քս

** № 9. Նախորդ արձանագրությունը կրող խաչքարի տակ, խոշոր գրերով.*

1 Խաչս Թա...
2 արին է

№ 10. Եկեղեցուն կից (հարավից) մատուռի ճակատաքարի վրա, մանր, անկյունավոր գրերով.

1 *խաչերից վերև* — Ավ ագ
2 *խաչերի տակ* — Մկիշ Թr վդ

№ 11. Տապանատան մուտքի ճակատաքարի վրա, կամարաձև փորագրված է.

1 [ՈՆԹ ԹՎԻ] ես Դաւիթ որդի Կասակա թոռն Կիւրիկէ
2 ա(r)քահ շինեցի զեկեղեցիս եւ զտապանատունս եւ եռու
3 ի Տանձեկի գիմ

ՄՆԹ. Արձանագրությունը կիսատ է թողնված և թվագիրը սուր գործիքով խըփված է, բայց հետքը մնացել է։

Բ. Ժամատուն

№ 12. Մուտքի ճակատաքարի վրա, դրսից.

1 ի Թվ : ԶԺ :
2 Կամաւն (–) Ա.յ : ես Հայրուտս վաելեալ զ–
3 ձիավարժ իշխանութի եւ հասելյալ իմ (?) զարհուրեց–
4 ա ի սպառնալե(ա)ց : եւ զիմեցի յեղբայրանոց Անապատիս առ ոտս
5 տr : Յոհ : շինողի սբ ուխտիս: եւ ստացա զտանկանս յիշատակ ինձ եւ իմ-
6 ոցն : արդ ես Յոհ : որդի Հայրուտին յիշելով զառաքելական հրամանս
հնազանդ լինե–
7 լ հաւրն զարհուրեցա ի գործոց իմոց : եւ եռու ընծա եւ միաբանիս
հաստատեցին : Բ : պ–
8 տr : ի տաւնի Տերընդառաջին:Ա.: Հայրուտին:Ա.: Վէլուշին:ով խափանէ
պարտական լիցի մեղաց նոցա:

ՄՆԹ. Ինչպես բովանդակությունից երևում է, այստեղ երկու արձանագրություն է, որոնցից երկրորդն սկսվում է 6-րդ շարքի «արդ» բառից և չի հրատարակված։ Մակար եպիսկոպոս Բարխուդարյանը «Արցախում հրատարակել է առաջին մասը ոչ ճիշտ վերծանությամբ։

№ 13. Աստվածածին եկեղեցու ժամատան մեջ բացվող մուտքից աջ, պատին կից մույթի խոյակի վրայի խաչքարի տակին.

1 Ա.ծ ողորմի : Սգի : Սգսոն
2 ո : Ա.ծ ող Շահնշահի աղբէր
Ադեղին:

ՄՆԹ. 3-րդ շարքի «Ադեղին»ը կարելի է կարդալ նաև «Աղեղին»։

№ 14. Նույն մույթի խոյակի ճակատին.

1. [կամաւն] Ա.յ ես Գրիգոր միա[բանե]–
2 ցա ե[կե]ղ(եցոյս) եւ եռուն ինձ : Ա : ժ[ամ]
3 [ի տաւ]նի Համբարձ[ման]

ՄՆԹ. Անկյունավոր փակագծերի մեջ բերված տեղերում քարը հողմահարված է։

№ 15. Ժամատան հարավ-արևելյան որմնախորշի տակ, զույգ խաչերի երկու կողերին, տառերի փոսերը կարմրադեղով ներկված.

1 Մեծ յուսով ես Սեւինջս
2 եւ ամն ւսին իմ Ցացէս միաբան–
3 եցաք եկեղե(ցոյս) միաբանիս եռուն
4 մեզ Բ: ժամ ի տաւնի Ա.ծնին

* № 16. Նախորդից ցած, կեսը կոտրված մի մեծ քարի վրա, դրերի փոսերը կարմրադեղով ներկված.

1 Ես Զատիկս եւ
2 որդի իմ Սասնէս
3 միաբանեցաք եկեղ(եցոյս)
4 եւ միաբանիս եռուն մ–
5 եզ. Ա. աւր ժամ ի տաւնի սբ
6 խաչին անխափան

* № 17. Նախորդի տակ, չորս հատ փոքր խաչերի աջ կողմում, ոչ խորը փորագրված մի այլ արձանագրության սկզբի մասից պահվել է երեք շարք, յուրաքանչյուր շարքում 3—4 տառ։ Այդ պատառիկն այստեղ չենք բերում, որևէ իմաստ չունենալու պատճառով։

Գ. Աստվածածին կաթուղիկե եկեղեցի

№ 18. Գլխավոր (արևմտյան) մուտքի բարավորի վրա, խոշոր գրերով.

1 Ի Թվ. ..Գ շինեցաւ եկեղեցիս ձեռամբ Յոհանէս վդ հրամ(ա)նաւ
եւ իշխանութիւն իշխանաց իշխանի Վասակա որդո [Դաւթի թոռոն Կիւրիկէ]–
2 ի արքայի եւ սահ(մ)անեցաք զսա ազատ.....

ՄՆԹ. 1. Թվագրի առաջին երկու գրերի տեղում քարը շարդված է, իսկ միավոր Գ-ն կարելի է և Դ կարդալ։
2. Առաջին շարքի «թոռն» բառը կարելի է և «ծոռն» կարդալ։
3. Արձանագրության վերջին մասը խորը փորագրված չլինելու պատճառով չի կարդացվում, սակայն գրերից հետքեր մնացել են։

№ 19. Նույն մուտքի ճակատաքարի վրա.

1 : Ի. Թ: ՈՁՁ: (ի) թագ(աւորութեան) Ռուզուքանա
2 դստեր Թարի ես Վասակ որդի Դաւթի որդո Վաս : ի
3 տանէ Բագրատունի : ի տոհմէ Դաւթա մարգարէի : ի փառս Այ կա–
4 տարեցի զեկեղեցիս զոր շինեցի ի ձեռն տն Յոհ: եւ ընդ–
5 ծաեցի զՍաղկնագուզի : իւր կոպարովն ի վանիս : եւ հաւանութիւն եղբ–
6 արցս հաստատեցաւ ինձ պատարագ Յայտնութի եւ Զատիկն յի–
7 մ շինեալ մեծ եկ որպես իմ հաւրն իւր շին փոքր եկեղեցիսն : գրե–
8 ցաւ եւ կնքեցաւ անուամբն Այ : յաւուր որում Վարագա հայրն Ղուկաս զՍր
9 Նշանն եռ յեկեղ : արդ թէ ոք զմեր տուեալ գետերս ի մեր եկեղեցեացս հան–
10 ել ջանա եւ զմեր յիշատակն խափանել : թէ քրիստոնիա է ի Քէ յիւր ընտրել–
11 ոցն է նզոված : եւ թէ յայլ ազգէ յԱյ եւ ի դենէ : եւ յառաջնորդաց իւրեանց
12 եւ մեր մեղացն պարտական յաւուրն դատաստանի ասացեն ամենայն
ար : եղիցի եղից(ի)

ՄՆԹ. 1. Այս արձանագրության սկզբի մասը, թվագրից հետո մինչև «ես Վասակ» խոսքերը, Մակար եպիսկոպոս Բարխուդարյանը «Արցախում (էջ 337) բաց է թողել։
2. Առաջին շարքում հիշված Ռուզուքանը վրաց Ռուզուդան թագուհին է (1222—1245 թ. թ.), որ Թամարա թագուհու թոռն է և ոչ դուստրը։
3. Երկրորդ շարքի «Թարի» կրճատ անունը վերծանում ենք «Թամարի», իսկ 12-րդ շարքի վերջում «ար» կրճատումն՝ իբրև «արարածք»։

№ 20. Եկեղեցու ներսում, հյուսիսային պատի վրա.

1 Ի ԹՎ ՈՁ ընդ այս աշխարհս յոլովս հարա(ւ) գաւազանաւ ցասմանն Այ
գաւառն խլաթա ի ձեռն խորազմին եւ Թաթարին ընդ որս եւ մեծանոչակ սբ
2 ուխտն Վարագ [յիշ]եցեալ մեղաց մերոց յայսմ ամի ես Ղուկաս հայր Վարագա
առեալ զտիեզերանամբաւ սբ Նշանն զշնորհեալն
3 Այ ի փրկութ[իւն մարդկան ի ձեռն Պատրոնիկեա եւ սբ Հռմսիմեացն եւ
Թոդկա զ. Ջ. ամ շրջեցա բափառեալ ի տեղոյ ի տեղ: ապա
4 ի կամս յառ[աջատ]ես խնամոցն Տն հասի ի Նոր բերդ առ Քսասեր իշխանն
Վասակ եւ յածաբնակ Անապատ կոչեցեալ վանքս եւ
5 ազդումն [ինչ եղեւ] առ իս հանոանալ սբ Նշանիս ի տեղոջս նկատեցի եւ
զգեղաղեշ եկեղեցիս արժանի հանգրստեան սորա : եւ մեծարեալ ի բնաւ-
6 իցս առի զվանքս : եւ էտու զխաչս յեկեղեցիս Այ միջնորդութբ եւ վկայութբ
տն Յոհ. շինատի եկեղեցոյս առաջի հրշտակաց եւ մարդկան
7 եւ հաստատեցաւ ինձ ի տաւնի սրբոց առ. Պետ. եւ Պաւղսի : եւ Յոհ : եւ Յակ
զամեն եկ : պատ : արդ էր(է) ոք հանել ջանա աստի կապանս եւ անէծս
ժառանգեսցէ
8 յո[գի եւ] մարմին անբժշկելի ի սբ Նշանես եւ յամենայն կամարարաց
Այ որչափ այս
եկեղ. շէն է մի ոք իշխեցն զխաչս հանել կամ զիմ յիշատակս խափանել:
ապա թէ ոչ նախ
9 զինք(ն) ջնջեա[լ է] ի կենաց գրոյն եւ յիշմանէն : Այ : ասասցեն հրշտակ եւ
մարդիկ եդիցի եդիցի:

ՄՆԹ. 1. 2-րդ և 4-րդ շարքերի անկյունավոր փակագծերի մեջ առնված մասերը վերծանված են ըստ Ջալալյանի։

2. 8-րդ շարքից «յամենայն կամարարաց» բառերի ոչ շղատառ մասի գրիչը փորագրված են շարքից վերև և համարյա անընկատելի են։

** № 21. Նախորդ արձանագրության տակ, սաստիկ հողմահարված մի քարի վրա.*

1 Ի տաւնի ..... Գ : պատար(ագ) լին
2 ի ..... սանին . Բ. պ-
3 ատ[արագ]...ն եւ նոիսա թէ
4 ոք [խափ]անէ դատի յԱ(-)յ
5 բ....., ի : Ա. Մխիթարա

** № 22. Նախորդի տակ.*

1 Ի տաւնի սբ. Քրիստափոր-
2 ի : Բ : ժամ : Ա : Մխիթարա : եւ
3 : Ա: Գորանդխտոն : ով խափ-
4 անէ դատի յԱ.յ

** № 23. № 21-ի շարքում.*

1 Ի Հոգոգալըստ-
2 են: Բ : ժամ : Բ : եղբ-
3 արց Խաչատրո
4 եւ Խաչատուրին
5 որ խ(ա)փանէ դատի
6 Տէ

✻ № 24. *Հյուսիսային պատի վրա, խորանի մուտքի մոտ.*

1 Ի տաւնի սբ առաքելոց-
2 ն Պ(ե)տրոսի եւ Պաւղոսի : Ա:
3 պատարագ մատչի ի խոր-
4 անիս յանուն Մխիթարա
5 որ որ խափանէ դատի ի
6 Տէ Թ : ՈՀԹ:

✻ № 25. *Աջ դասի խորանի մուտքից վերև, երկրորդ շարքի քարի վրա.*

1 Ի տաւնի սբ առաք-
2 ելոցն Փիլիպպոսի : Բ:
3 աւր ժամ : Ա : Ա(-)ծատրո
4 եւ : Ա: Սիսահն անխափ-
5 ան : կատարիչքն աւրհնին

✻ № 26. *Նույն խորանի մուտքի ճակատաքարի վրայի խաչի շուրջը և թևերի մեջ.*

1 Յոհան — ու եւ Յա-
2 կոբա տաւն—ին : Ա : պատար-
3 ագն Աշո — տոյ առնե-
4 ն անխա — փան

✻ № 27. *Ձախ դասի խորանի մուտքից վերև.*

1 Յանուն Այ ես տր Յոհ(-) : հր-
2 ամանաւ պատրոն Վասակա
3 եւ ամենայն Եղբարցս եռու-
4 աք զսբ խորանս սբ Գրիգ-
5 որին տաւնին Իվանայ խայ-
6 չենեցուն մի որ իշխեց-
7 է խաբանել եւ որ անոգնիք-
8 ն տացէ նմայ մեղացն եւ
9 անցանացն պատասխանի

✻ № 28. *Նույն խորանի մուտքի ճակատաքարի վրայի խաչի կողքերին.*

1 Նոր կիր — ակէին : Ե :
2 պատարա — գն Ջուրջ-
3 ին առնեն ա-ն-խափան

✻ № 29. *Նույն խորանի մուտքից վերև, № 27-ի տակ.*

1 Ի տաւնի սրբոյն Գիորգա : Բ : ժամ
2 լինի յանուն Ասլան ափին : եւ Սիմերա : ան-
3 խափան կատարիչքն աւրհնին Այ ամէն

✻ № 30. *Հարավային պատի վրա, խորանին մոտ.*

1 Սուրբոյ խաչին : Գ : պ-
2 ատարագն Ելբէկին առնեն:
3 եւ : Ա : աւր խաթունին անխափան:
4 : Բ : աւր Գրիգորոյ : եւ
5 : Ա : աւր հայրերին . անխ-
6 ափան

№ 31. № 30-ից ցած, քիչ դեպի աջ.

1 Ի տաւնի Թիոդոսի թագ : Ա : աւր
2 ժամ Թողորին եւ Խաբունին աե-
3 խափան

№ 32. Հարավ-արևմտյան վերին խորանի աստիճանների մոտ, խորանի պատին.

1 Ի տաւնի : սբ : Յակոբին
2 : Բ : ժամ : Ա : Հայրապետին
3 : Ա : Խաբունին : խափանիչ-
4 f[ն դատին] յԱ

№ 33. Հարավ-արևմտյան ցածի խորանի մուտքի ճակատաքարի վրա, կիսաշրջանաձև.

1 Տr Ած ողորմի Աբրահամու ամեն

№ 34. Նույն խորանի մուտքի ճակատաքարի վրա, խաչի վերևը և կողքերին.

1 Սրբոյն
2 Բարսղի հա : տաւնին : Ա :
3 աւր պատարագ Աբրահամ-
4 ու : խափա — նիչին
5 դատին — յԱ

№ 35. Նույն խորանի մուտքից ձախ, աստիճանների տակ.

1 Ի կամս Ա՝ ես տr : Յոհ : պարոն Վասակա : եղբ-
2 արցս կամ(ա)կցուրբ : Ջ : աւր պատարագ գրեցաf
3 երկուց հարազատաց Գրիգորո և միւս Գրիգորո
4 ի տաւնի սբ Ածածնին : յորմե հետէ գրեցաf
5 թէ ոf խափանէ դատի ի Տէ : Թ : ՈՀԹ

№ 36. Նույն խորանի մուտքի մոտ, արևմտյան պատի վրա.

1 [Ի տ]ավնի Ածածնի : Ա :
2 ժամ : Բախտիկայ
3 անխ(ա)փան

№ 37. Արևմտյան պատին, նույն կողմի մուտքից աջ.

1 Ի տաւնի սրբոց Հռիփսիմենցն : Ե : աւր
2 ժամ լինի Խաբունին Անեցոյ
3 դստեր մեծին Հեռուբ Վարհամա
4 եւ տիկին Նոր բերդիս որf խափանեն
5 դատին յԱ

№ 38. № 37-ի տակ.

1 Ի տաւնի սբ Յովաննու հաւասար-
2 դին : Ա : աւր ժամ Ցխկա Անեցո
3 դպրի սնուցողիս Խաբու-
4 նիս որf խափանէն դատին յԱ

✻ № 39. Հյուսիս-արևմտյան ցածի խորանի ճակատաքարի վրա.

1 Սբ Գիորգա տաւնին յայ-
2 ս խորանիս պատարագ մատչի
3 Վաշին անխափան եւ ով խափա-
4 նէ դատի ի Տէ:

✻ № 40. Նույն խորանի մուտքի մոտ, աստիճանների տակ.

1 Ի տաւնի սբ Յակ : Ա : աւր ժամ
2 Քուրա ծէրին Դաւթի սնու-
3 ցողի որf խափանեն դատին
4 յԱյ

✻ № 41. Հարավ-արևելյան վերին խորանի մուտքի ճակատաքարի վրա.

1 Երեf-
2 երեւեան Ածութի յիշեա զ-
3 Վարդան ողորմութք
4 Ա : ժամ : նմա ի տաւնի Վարդ(անանց)

№ 42. Ըստ Մակար եպիսկոպոս Բարխուդարյանի (տե՛ս «Արցախ», էջ 336), Աստվածածին կաթուղիկեի հարավային դռան ճակատաքարի վրա եղել է հետևյալ արձանագրությունը.

«Շինեցաւ եկեղեցիս ձեռամբ Յովհաննէս վարդապետի հրամանաւ և իշխանութեամբ իշխանաց իշխանի Վասակայ որդւոյ.....»:

ԾՆԹ. Այս արձանագրության շարունակությունը կասկածելի վերծանության և արտասովոր բովանդակության պատճառով չենք կրկնում։

№ 43. Կ. Ղաֆադարյանի հրատարակած արձանագրություններից, մի կոթողի վրա.

«Ի թվին ՉԲ Ած ողորմի Շառա որ ջուր բերեաց»:

Առաջին անգամ հրատարակված արձանագրությունները նշված են ✻ աստղանիշով։